

Leopardi Comic Book # 1. Dialogue between Malambruno and Farfarello



by Various Authors

FD's section about word-image relationship opens with this pastiche in which a text by Giacomo Leopardi meets the comic strips of Tex, the character created in 1948 by Gian Luigi Bonelli (scripts) and Aurelio Galleppini (drawings). The protagonists of the most famous and successful series in the history of Italian comics - in this case the magician and criminal Blacky Dickard aka Yama - become the actors of a story born in a different universe and with different intentions.

Some technical data; the Dialogue between Malambruno and Farfarello is the comic adaptation, in eight plates, of the text of the same name from Giacomo Leopardi's Small Moral Works (1824-1835). The drawings by Aurelio Galleppini illustrating the Dialogue are taken, in no particular order and with appropriate modifications, from the following issues of the monthly magazine "Tex";

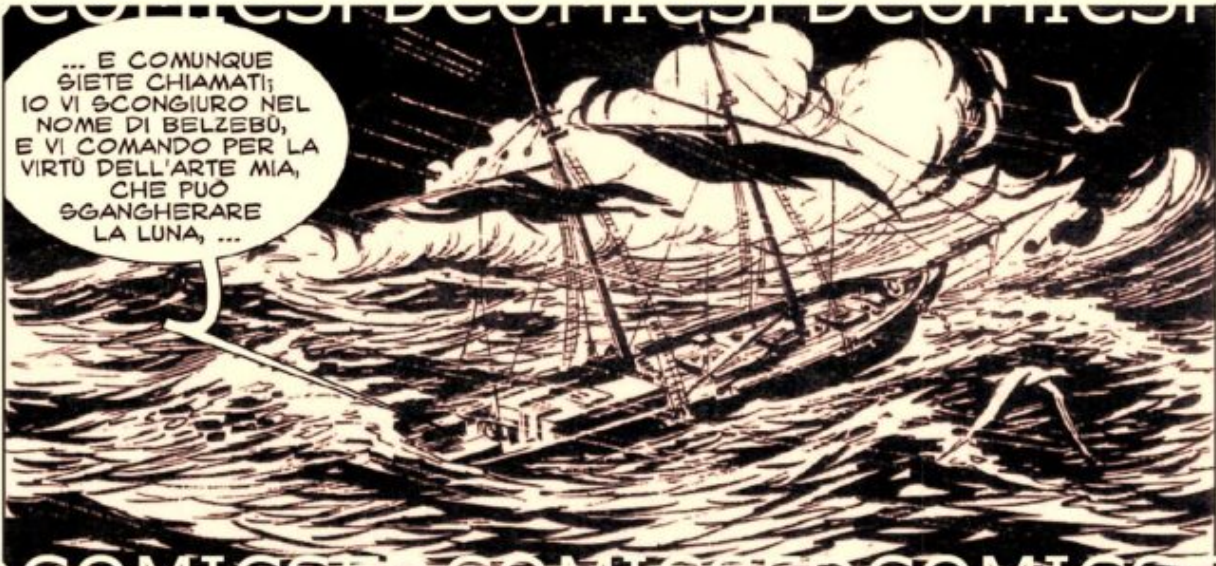
- Il figlio di Mefisto, n. 125, march 1971.*
- Il veliero maledetto, n. 128, june 1971.*
- Il ritorno di Yama, n. 162, april 1974.*

Apart from the suspension points added to the balloons and the onomatopoeia added to the drawings, the text is exactly the same as Leopardi's original. Adaptation, editing and graphic manipulation are by Enrico Maria Davoli. Reproduction and distribution of the eight plates in any form is prohibited.

Dialogo di **MALAMBRUNO**
e di *Farfarello*



SPIRITI D'ABISSO,
FARFARELLO, CIRIATTO,
BACONERO, ASTAROTTE,
ALICHINO, ...



... E COMUNQUE
SIETE CHIAMATI;
IO VI SCONGIURO NEL
NOME DI BELZEBÙ,
E VI COMANDO PER LA
VIRTÙ DELL'ARTE MIA,
CHE PUÒ
SGANGHERARE
LA LUNA, ...



... E INCHIODARE IL
SOLE A MEZZO IL CIELO:
VENGA UNO DI VOI CON
LIBERO COMANDO DEL
VOSTRO PRINCIPE ...



... E PIENA
POTESTÀ DI USARE
TUTTE LE FORZE
DELL'INFERNO IN MIO
SERVIZIO.

CRASH







TU MI PUOI MEGLIO AMMAZZARE, CHE NON IO CONTENTARTI DI QUELLO CHE TU DOMANDI.

DUNQUE RITORNA TU COL MAL ANNO, E VENGA BELZEBÙ IN PERSONA.



SE ANCO VIENE BELZEBÙ CON TUTTA LA GIUDECCA E TUTTE LE BOLGE, NON POTRÀ FARTI FELICE NÉ ALTRI DELLA SPECIE, PIÙ NON ABBIÀ NÉ TU TUA CHE POTUTO IO.

NÉ ANCHE PER UN MOMENTO SOLO?



TANTO È POSSIBILE PER UN MOMENTO, ANZI PER LA METÀ DI UN MOMENTO, E PER LA MILLESIMA PARTE; QUANTO PER TUTTA LA VITA.



MA NON POTENDO FARTI FELICE IN NESSUNA MANIERA, TI BASTA L'ANIMO ALMENO DI LIBERARMI DALL'INFELICITÀ?



SE TU PUOI FARE DI NON AMARTI SUPREMENTE.

COTESTO LO POTRÒ DOPO MORTO.

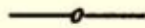


MA IN VITA NON LO PUÒ NESSUN ANIMALE: PERCHÉ LA VOSTRA NATURA VI COMPORTEREBBE PRIMA QUALUNQUE ALTRA COSA, CHE QUESTA.

COSÌ È.

Below: reproduction of pages 33-35 from "Essays and Dialogues" by Giacomo Leopardi, translated by Charles Edwardes, Trübner & Co., London 1882 (www.archive.org).

DIALOGUE BETWEEN MALAMBRUNO
AND FARFARELLO.



Malambruno. Spirits of the deep, Farfarello, Ciriatto, Baconero, Astarotte, Alichino, or whatever else you are called, I adjure you in the name of Beelzebub, and command you by virtue of my art, which can unhinge the moon, and nail the sun in the midst of the heavens, come one of you with your prince's permission, to put all the powers of hell at my disposal.

Farfarello. Here I am.

Mal. Who are you?

Far. Farfarello, at thy service.

Mal. Have you the mandate of Beelzebub?

Far. I have; and can thus do for thee all that the king himself could do, and more than lies in the power of all other creatures together.

Mal. It is well. I wish to be satisfied in but one desire.

Far. Thou shalt be obeyed. What is it? Dost thou wish for majesty surpassing that of the Atrides?

Mal. No.

Far. More wealth than shall be found in El Dorado, when it is discovered?

Mal. No.

Far. An empire as large as that of which Charles V. dreamt one night?

Mal. No.

THE END OF THE WORLD
By the Author of 'THE END OF THE WORLD'
LONDON: PUBLISHED BY RICHARD CLAY AND COMPANY, LTD., BUNGAY, SUFFOLK.
1931.

